

## On Evidentiality in Nuosu Yi\*

Hongyong Liu<sup>1</sup> and Xiao Li<sup>2</sup>

*University of Macau*<sup>1</sup>  
*Queens College, CUNY*<sup>2</sup>

Language and Linguistics  
 17(1) 113–132  
 © The Author(s) 2016  
 Reprints and permissions:  
[sagepub.co.uk/journalsPermissions.nav](http://sagepub.co.uk/journalsPermissions.nav)  
 DOI: 10.1177/1606822X15586683  
[lin.sagepub.com](http://lin.sagepub.com)



This paper delineates the evidential system of Nuosu Yi, which is found to be comprised of a reported evidential and an inferred evidential. We first describe the semantics of the two evidentials in Nuosu Yi and the interaction between them in terms of double evidential marking. Then we analyze the reported evidential by examining its relation to the verb of speech and (in)direct speech, and demonstrate how reported speech expressions give rise to the reported evidential. Finally, two syntactic tests are used to draw a clear-cut line between the epistemic modal and the inferred evidential in Nuosu Yi.

Key words: evidential, modal, Nuosu Yi

### 1. Introduction

Evidentiality is generally accepted to be the category which is responsible for asserting the source of information of a statement. Every language has its own way of specifying this source of information. Some languages have dedicated grammatical markers of evidentiality, while others use lexical or periphrastic strategies to specify the source of information, achieving the same pragmatic effect as those dedicated markers.

Based on a study of more than 500 languages, Aikhenvald (2004:63) developed a typology of evidential marking, based on the following information sources:

---

\* This article continues our line of inquiry about evidentiality in Nuosu Yi starting from Liu and Gu (2008). In that article, we explicitly proposed that *di*<sup>34</sup> is a reported evidential marker. This paper furthermore offers a comprehensive account of the evidential system of Nuosu Yi. The research has been supported by the MOE Youth Project for Humanities and Social Sciences “A Contrastive Study of Nominal Phrase Structures across Sino-Tibetan Languages” (13YJC740054) and the University of Macau Start-up Research Grant on “Syntactic Structures of Complex Predicates: A Cross-linguistic Perspective” (SRG2015-00001-FAH). We are grateful for all of their support. We would like to thank the anonymous reviewers of our paper and Prof. Hu Suhua for their comments and criticisms, which we were able to take into account in the revision and have substantially improved our analysis in the final version. We are also grateful for discussions of relevant data with Gu Yang, Wu Da, Hu Suhua, Yap Foong-ha, Huang Chenglong, Lama Ziwo, Li Xuping, and Zhang Qingwen. We would also like to thank our informants Hxi Lyrgurse, Qubi Atguop, Chen Quan, and some of their family members in Sichuan Liangshan Yi Autonomous prefecture. This paper would not have been possible without their assistance. Needless to say, all the interpretations and errors are solely our own responsibility.

- (1) a. VISUAL: covers information acquired through seeing.
- b. NON-VISUAL SENSORY: covers information acquired through hearing, and is typically extended to smell, taste, and touch.
- c. INFERENCE: based on visible or tangible evidence, or result.
- d. ASSUMPTION: based on evidence other than visible results; this may include logical reasoning, assumption, or general knowledge.
- e. HEARSAY: for reported information with no reference to those by whom it was reported.
- f. QUOTATIVE: for reported information with an overt reference to the quoted source.

Although evidentials take the various information sources listed in (1) as their primary meaning, they are usually found to acquire epistemic and mirative extensions. For example, an inferred evidential may express an extended meaning of a degree of probability. Therefore, it is sometimes difficult to decide whether a particular particle is modal or evidential in nature. Different hypotheses have been proposed. Palmer (1986) takes the position that evidentiality is included under modality. Chafe (1986) holds an alternative view that modality is included under evidentiality. Recently, more and more linguists (Aikhenvald 2004; De Haan 1999; Faller 2002; Lazard 1999; Speas 2008) have argued for the position that evidentiality is a category in its own right with source of information as its primary meaning, and not a subcategory of any modality. However, it is hard to find diagnostic tests, especially reliable morphosyntactic tests, to decide whether a particle is a modal or an evidential. This paper offers a case study that aims to tackle this problem by probing different syntactic behaviors of modals and evidentials in Nuosu Yi. With these differences in view, Nuosu Yi gives extra weight to the position that evidentiality is a category in its own right.

Two dedicated evidential particles are found in Nuosu Yi.<sup>1</sup> The particle *di*<sup>34</sup> is used as a hearsay and quotative evidential. The other particle, *dzo*<sup>34</sup>*bu*<sup>33</sup>, is used as an inferred and assumed evidential. In Nuosu Yi, the first-hand source of information, both visual and sensory, is not marked. In terms of Aikhenvald's (2004) semantic parameters listed in (1), Nuosu Yi does not have overt markers for either (1a) or (1b), whereas (1c) and (1d) are marked by the inferred and assumed evidential *dzo*<sup>34</sup>*bu*<sup>33</sup>, and (1e) and (1f) are marked by the hearsay and quotative evidential *di*<sup>34</sup>. A similar system is found in another Tibeto-Burman language, Magar (Grunow-Hårsta 2007).<sup>2</sup>

The evidential system of Nuosu Yi, especially the particle *di*<sup>34</sup>, has already been discussed in a number of research works (Chen & Wu 1998; Gerner 2013; Hu 2002; Liu & Gu 2008; Walters 2010). Most research on the evidential system in Nuosu Yi has been focused on the particle *di*<sup>34</sup>, and there has been little discussion about the inferred evidential. This paper aims to provide a comprehensive picture of the Nuosu Yi evidential system, serving as another detailed case study of the

---

<sup>1</sup> Yi is mainly spoken in the south-western provinces of Sichuan, Yunnan, Guizhou, and Guangxi in China. Across the four provinces, the Yi language has six geographical dialects: northern, eastern, southern, western, southeastern, and central. The data used in this paper are from the Shengzha subdialect of the northern dialect, which serves as a lingua franca in Sichuan Liangshan Yi Autonomous Prefecture. The northern dialect is also called Nuosu Yi, Nosu Yi, Northern Yi, Sichuan Yi, or Liangshan Yi.

<sup>2</sup> The only difference is that Magar makes a distinction between the hearsay (reported) and the quotative, and the two evidentials are assumed by two different morphemes. According to Grunow-Hårsta (2007), the hearsay and the quotative can co-occur in a Magar sentence, which is not possible in Nuosu Yi.

evidential systems found in Tibeto-Burman languages. We show that the emergence and development of the reported evidential in Nuosu Yi can be traced back to the verb of speech. In addition, we argue that the epistemic modal in Nuosu Yi is distinct from the inferred evidential based on some morphosyntactic tests.

The paper is organized as follows. In §2, we provide a description of the inferred evidential and the reported evidential in Nuosu Yi, and examine the co-occurrence of the two evidentials. In §3, we illustrate the grammaticalization pathway of the reported evidential. In §4, the inferred evidential is compared with the epistemic modal, and two syntactic tests are put forward to tease evidentiality apart from modality. Section 5 is a brief summary.

## 2. The evidential system of Nuosu Yi

In Tibeto-Burman languages, evidentiality can be expressed either by inflectional affixes as in Qiang (LaPolla 2003), by copulas and auxiliaries as in Lhasa Tibetan (DeLancey 2001), or by particles as in Akha and Lisu (Thurgood 1986; Yu 2003). Nuosu Yi uses particles to mark evidentiality. The evidential system of Nuosu Yi is found to consist of two particles: *di*<sup>34</sup> marks reported and quotative evidentiality, and *dzo*<sup>34</sup>*bu*<sup>33</sup> marks inferred and assumed evidentiality. First-hand (visual or sensory) information is not marked. In this section, we shall describe the two evidential particles and their interactions in terms of double evidential marking.

### 2.1 The inferred and assumed evidential marker

Nuosu Yi does not make a distinction between the inferred evidential and the assumed evidential. The evidential particle *dzo*<sup>34</sup>*bu*<sup>33</sup> can be used to indicate that the speaker makes a statement based on evidence he has gathered from observing the result of an action or from general knowledge relevant to a particular event.<sup>3</sup>

- (2) *i*<sup>21</sup>*si*<sup>21</sup> *ma*<sup>33</sup>*ha*<sup>33</sup> *dzi*<sup>21</sup> *dzo*<sup>34</sup>*bu*<sup>33</sup>.  
 just rain fall INF  
 ‘Apparently, it just rained.’

Sentence (2) can be used in a context where the speaker did not witness the rain, but found that everything was wet outside his house. Based on this evidence, he infers that it has just rained. It is important to note that what the speaker actually saw was that everything outside his house was wet. He did not see the process of raining. The semantic core of *dzo*<sup>34</sup>*bu*<sup>33</sup> is the source of information, indicating that the information is inferred from some clues. Sometimes it is very difficult to make a distinction between the inferred evidential and the epistemic modal. For example, the epistemic modal *tco*<sup>34</sup>*dzi*<sup>21</sup> in (3) indicates the speaker’s evaluation of the probability of rain.

<sup>3</sup> Abbreviations used in the Nuosu Yi examples are as follows: person is indicated 1,2,3; Acc accusative; ART definite article; CL classifier; COP copula; GEN genitive; INF inferred evidential; LOC locative; LOG logophoric pronoun; NMZ nominalizer; Nom nominative; PFT perfective aspect marker; QUO quotative speech marker; REP reported evidential; RED reduplicant; SENT.TOP sentential topic; SFP sentence final particle; pl plural; sg singular.

- (3)  $e^{21}sa^{55}$   $ma^{33}ha^{33}$   $dzi^{21}$   $la^{33}$   $tco^{34}dzi^{21}$ .  
soon rain fall come might  
‘It might rain soon.’ (Chen & Wu 1998:155)

The epistemic necessity modality and the inferred evidentiality represent an overlap of modality and evidentiality in the following way: an epistemic necessity modal encodes the sense of necessary truth judgment, and implicates that the information source is an inferential process. Despite their semantic connections, the two categories, evidentiality and modality, have a different semantic focus. Evidentiality mainly deals with the source of information, while (epistemic) modality is mainly concerned with estimation of the likelihood that (some aspect of) a certain state of affairs is/has been/will be true (or false) in the context of the possible world under consideration. Their semantic difference can be observed by using the diagnostic test of ‘implicature cancellation’, which was originally proposed by Faller (2002:9–10).<sup>4</sup> The rationale of this test is that although an epistemic modal implicates that the relevant source of information is inferential, such an implicature can be cancelled in rigid contexts. For example:

- (4) a.  $*\eta a^{33}$   $ts1^{21}thu^{33}$   $a^{21}dzo^{33}$ ,  $ti^{55}$   $i^{21}si^{21}$   $ma^{33}ha^{33}$   $dzi^{21}$   $dzo^{34}bu^{33}$ .  
lsg evidence NEG-have but just rain fall INFNEG  
‘I don’t have evidence, but apparently it just rained.’  
b.  $\eta a^{33}$   $ts1^{21}thu^{33}$   $a^{21}dzo^{33}$ ,  $ti^{55}$   $e^{21}sa^{55}$   $ma^{33}ha^{33}$   $dzi^{21}la^{33}$   $tco^{34}dzi^{21}$ .  
lsg evidence NEG-have but soon rain fall come might  
‘I don’t have evidence, but it might rain soon.’

Since  $dzo^{34}bu^{33}$  encodes the source of information, such encoded information cannot be cancelled, as is shown in (4a), but  $tco^{34}dzi^{21}$  only implicates a source of information, and such an implicature can be cancelled, as is shown in (4b). This test clearly shows that  $dzo^{34}bu^{33}$  and  $tco^{34}dzi^{21}$  carry different encoded information (semantic focus).

Their semantic differences can also be transparently understood by looking at the internal structure of the two words.<sup>5</sup> The word  $tco^{34}dzi^{21}$  is composed of two morphemes,  $tco^{34}$  and  $dzi^{21}$ ;  $tco^{34}$  can be used as a postposition meaning ‘toward the direction of’, and  $dzi^{21}$  is the copular verb meaning ‘become’. The whole word, roughly speaking, means that the speaker holds an attitude that something has a certain degree of probability of developing in some direction. As an epistemic modal, the word  $tco^{34}dzi^{21}$  encodes the degree of the speaker’s commitment to a proposition. The word  $tco^{34}dzi^{21}$  does not directly say anything about the source of information.

The word  $dzo^{34}bu^{33}$  is quite different. It is composed of the two morphemes  $dzo^{34}$  and  $bu^{33}$ ;  $dzo^{34}$  can be traced back to the noun  $dzu^{21}$  ‘footprint’, and  $bu^{33}$  is an existential verb related to the existence of footprints. The whole word, roughly speaking, means ‘having left a footprint’. When

<sup>4</sup> This test is attributed to an anonymous reviewer.

<sup>5</sup> This crucial contrast was brought to our attention by Hu Suhua (personal communication on 12 April 2014). We wish to thank her for her insightful and valuable comments about internal structure and all the information she gave us about the origin of the two words.

the word is used in sentence-final position, it encodes the meaning that the speaker makes a statement based on some evidence. In other words, *dzo<sup>34</sup>bu<sup>33</sup>* encodes the source of information. When *dzo<sup>34</sup>bu<sup>33</sup>* is used, the proposition expressed by the clause is inferred based on some evidence; it implicates that the speaker is not fully committed to the validity of the proposition.

Apart from having different encoded meanings and different compositional meanings based on their internal morphological structures, the two words also differ drastically in syntactic distribution. In Nuosu Yi, modals are immediately adjacent to the predicate verb, but the scope of evidentials extends to the whole proposition. We shall detail their syntactic differences in §4.

Sometimes without direct evidence, a speaker may make a statement based on his world knowledge, marked by the use of sentence-final *dzo<sup>34</sup>bu<sup>33</sup>*. For example:

- (5) *tsh1<sup>21</sup> tʂɛ<sup>55</sup> di<sup>21</sup>vi<sup>21</sup> ko<sup>33</sup> ʈi<sup>33</sup> la<sup>33</sup> o<sup>34</sup> dzo<sup>34</sup>bu<sup>33</sup>.*  
 3sg-GEN family guest LOC arrive come PFT INF  
 ‘Apparently, the guest of his family has arrived.’

Sentence (5) may be uttered when the speaker knows that his neighbor is waiting for a very important guest. According to local custom, important guests should be welcomed with a firecracker display, and on hearing the sound of firecrackers, the speaker makes a judgment that the guest has arrived. It is important to note that this example should not be regarded as a case of direct auditory evidence, because the speaker does not make the judgment purely based on the sound of firecrackers. Rather the judgment is also based on the local traditional custom that a family should set off firecrackers to welcome the most important guests. With such a custom as a general assumption, the speaker makes the judgment at the moment of hearing the sound of firecrackers.

Take sentence (6a) as another example. The meaning of this sentence is that the speaker makes an inference that Muga is a smoker, either from observing that Muga’s fingers are yellowish, or from logical reasoning based on the fact that the speaker has heard from others that Muga often buys cigarettes. The scope of the sentence-final evidential particle can extend over an action, as well as over a state. For example, in (6b), the scope of *dzo<sup>34</sup>bu<sup>33</sup>* extends over a state, as is shown in (6c).

- (6) a. *mu<sup>33</sup>ka<sup>55</sup> zi<sup>33</sup> ndo<sup>33</sup> dzo<sup>34</sup>bu<sup>33</sup>.*  
 Muga tobacco drink INF  
 ‘Apparently, Muga smokes.’  
 b. *mu<sup>33</sup>ka<sup>55</sup> zi<sup>33</sup> ndo<sup>33</sup> ma<sup>33</sup> ŋu<sup>33</sup> dzo<sup>34</sup>bu<sup>33</sup>.*  
 Muga tobacco drink CL COP INF  
 ‘Apparently, Muga is a smoker.’  
 c. *mu<sup>33</sup>ka<sup>55</sup> zi<sup>33</sup> ndo<sup>33</sup> ma<sup>33</sup> ŋu<sup>33</sup>.*  
 Muga tobacco drink CL COP  
 ‘Muga is a smoker.’

The evidential particle can be peeled off from the sentence without affecting its grammaticality. For example, (6b) and (6c) are both grammatical sentences. The only difference between them is that (6b) has an extra evidential meaning.

## 2.2 The reported and quotative evidential marker

The particle *di*<sup>34</sup> in Nuosu Yi can be used either as a hearsay (reported) evidential (with an unspecific quotative source) or a quotative evidential (with a specific quotative source). When the particle is used as a hearsay evidential, the exact authorship of the information is not specified. When it is used as a quotative evidential, the exact authorship is specified. In other words, the particle is used as a quotative evidential if the reported information has an overt reference to the quoted source, and as a hearsay (reported) evidential marker if the quoted source is not mentioned.

In (7), *di*<sup>34</sup> is glossed as hearsay (HEARSAY), because the ‘author’ of the information is not specified.

- (7) *a*<sup>21</sup>*ndi*<sup>21</sup>*hi*<sup>34</sup>    *ma*<sup>33</sup>*ha*<sup>33</sup>    *dzi*<sup>21</sup>    *di*<sup>34</sup>.  
yesterday    rain    fall    HEARSAY  
‘It rained yesterday (it is said).’

If the speaker of sentence (7) chooses to specify who told him the information, a direct (or indirect) speech construction or a sentential-topic sentence, which is semantically similar to the English verb–complement clause, has to be used, as shown in (8a) and (8b) respectively. If the source of information is specified, then *di*<sup>34</sup> functions as a quotative evidential marker, glossed as quotative (QUO), as in (8a).

- (8) a. *mu*<sup>33</sup>*ka*<sup>55</sup>    *hi*<sup>21</sup>    *ko*<sup>33</sup>    *a*<sup>21</sup>*ndi*<sup>21</sup>*hi*<sup>34</sup>    *ma*<sup>33</sup>*ha*<sup>33</sup>    *dzi*<sup>21</sup>    *di*<sup>34</sup>.  
Muga    say    SENT.TOP    yesterday    rain    fall    QUO  
‘Muga said that it rained yesterday.’  
b. *mu*<sup>33</sup>*ka*<sup>55</sup>    *hi*<sup>21</sup>    *ko*<sup>33</sup>    *a*<sup>21</sup>*ndi*<sup>21</sup>*hi*<sup>34</sup>    *ma*<sup>33</sup>*ha*<sup>33</sup>    *dzi*<sup>21</sup>.  
Muga    say    SENT.TOP    yesterday    rain    fall  
‘Muga said that it rained yesterday.’

According to some of our informants, the quotative marker in (8a) in the sentence-final position can be dropped.<sup>6</sup> The resulting sentence, (8b), becomes a sentential-topic construction, a special sentence structure in Nuosu Yi. Verbs of cognition can also occur in such sentential-topic constructions.<sup>7</sup>

<sup>6</sup> Actually, during fieldwork, we recorded different views from different informants as to whether sentence-final *di*<sup>34</sup> can be omitted or not. Some informants told us that sentence-final *di*<sup>34</sup> definitely cannot be omitted, while others were more tolerant, saying it can be omitted.

<sup>7</sup> Liu & Gu (2008) analyze the word *ko*<sup>33</sup> in (8a) as a complementizer, and (8a) as a verb–complement sentence. Such an analysis cannot explain why the whole sentence exhibits an SVO word order, which is contrary to the general SOV word order in Nuosu Yi. We wish to thank one of the reviewers for offering the following solution to this problem: While most languages construe complement clauses with a complementizer on the complement clause, Nuosu Yi uses a structure in which the subject, the matrix predicate, and *ko*<sup>33</sup> are packed into the extra-clausal topic position, so the English verb–complement sentence {*I said that it rained yesterday.*} is expressed in Nuosu as {‘In my saying, it rained yesterday.’}. Semantically, (8a) might be a verb–complement sentence, but syntactically, it is a sentential-topic sentence. The complement clause looks like a comment clause that is about the sentential topic ‘in my saying’. The same applies to (9) with the sentential topics ‘in my guessing/in my understanding’.

- (9) a.  $\eta a^{33}$   $tha^{21}$   $ko^{33}$   $vo^{55}$   $tsh1^{34}$   $ma^{33}$   $\eta i^{21}$   $ha^{33}$   $tci^{21}$   $dzo^{33}$ .  
 1sg guess SENT.TOP pig this CL two hundred CL have  
 ‘I guess that this pig weighs two hundred kilograms.’  
 b.  $\eta a^{33}$   $hu^{21}$   $ko^{33}$   $a^{33}$   $\eta a^{55}$   $mu^{33}$   $hu^{21}$   $-a^{21}$   $-sa^{55}$ .  
 1sg look SENT.TOP more good-NEG-looking  
 ‘It seems to me that it is not very pretty.’ (Chen & Wu 1998:185–186)

As a reported/quotative evidential marker,  $di^{34}$  can mark the indirect speech (of a specific source) or the direct speech (of a specific source). Example (8a) illustrates the use of  $di^{34}$  in indirect speech, and Example (10) illustrates the use of  $di^{34}$  in direct speech. In a direct speech sentence, the sentence-final quotative marker cannot be dropped. This can be easily observed when first-person or second-person pronouns are used in a quotation. Since the quotative markers in (10) immediately follow direct speech clauses, they cannot be dropped. Otherwise, the sentence would become ungrammatical.

- (10)  $\eta a^{33}$   $ko^{33}$   $tco^{33}$ : [ $nur^{33}$   $ci^{33}$   $mi^{33}$ ?],  $di^{34}$   $\eta a^{33}$   $ko^{33}$   $nur^{33}$ ,  
 1sg 3sg-Acc to 2sg what name QUO ask when  
 $tsh1^{33}$   $di^{21}$   $ko^{33}$ : [ $vu^{55}$   $ka^{33}$   $mi^{33}$ ],  $di^{34}$ .  
 3sg-Nom say SENT.TOP Vuga name QUO  
 ‘When I asked him, “What is your name?”, he said, “I am called Vuga.”’ (Zhang & Cai 1995:161)

Interestingly, when a third-person pronoun is used in a quotation, things become very tricky in Nuosu Yi. Let us consider the situation where a girl named Aguo, as the external speaker, said the following two sentences.

- (11) a.  $mu^{33}$   $ka^{55}$   $hi^{21}$   $ko^{33}$   $tsh1^{33}$   $i^{21}$   $\eta i^{21}$   $a^{21}$   $kha^{55}$   $di^{34}$ .  
 Muga say SENT.TOP 3sg-Nom today uncomfortable QUO  
 ‘Muga<sub>i</sub> said that he<sub>j</sub> was uncomfortable today.’  
 b.  $mu^{33}$   $ka^{55}$   $hi^{21}$   $ko^{33}$   $i^{33}$   $i^{21}$   $\eta i^{21}$   $a^{21}$   $kha^{55}$   $di^{34}$ .  
 Muga say SENT.TOP LOG today uncomfortable QUO  
 ‘Muga<sub>i</sub> said that he<sub>i</sub> was uncomfortable today.’

The third-person pronoun in Example (11a) can only refer to a person different from Muga. When the external speaker, Aguo, wants to report what Muga said about himself, she has to use the logophor  $i^{33}$ , as in (11b). When the logophor is used, it conveys a strong sense that the external speaker, Aguo, is repeating what Muga said about himself.

Aikhenvald (2004:133) mentions that a number of African languages use logophoric pronouns as tokens of indirect speech. In Nuosu Yi, however, we are surprised to find that the logophor  $i^{33}$  can also occur in semi-direct speech in narratives.<sup>8</sup> The following two examples are found in two

<sup>8</sup> We wish to thank one of the reviewers for pointing this out to us. In semi-direct speech, some but not all deictic centers are converted. The speaker integrates two perspectives. Semi-direct speech typically conveys

short stories in Chen & Wu (1998). The ordinary and logophoric pronouns are underlined in the two sentences.

- (12) a. ni<sup>55</sup> khur<sup>33</sup> i<sup>33</sup> ɔ<sup>33</sup> ka<sup>33</sup> si<sup>33</sup> kɔ<sup>34</sup> ʂa<sup>33</sup> o<sup>34</sup> di<sup>34</sup>.  
 your dog LOG pound dead completely PFT QUO  
 ‘I have already pounded your dog dead’ (the elder brother said). (Chen & Wu 1998:217)
- b. si<sup>33</sup> zur<sup>33</sup> ma<sup>34</sup> su<sup>33</sup> hi<sup>21</sup> ko<sup>33</sup> tshɿ<sup>21</sup> mu<sup>33</sup> o<sup>34</sup> ko<sup>33</sup>,  
 god CL ART say SENT.TOP this.way if  
nu<sup>33</sup> ʂɿ<sup>21</sup> ŋi<sup>21</sup> dzi<sup>21</sup> ko<sup>33</sup> nu<sup>33</sup> zɿ<sup>33</sup> tsha<sup>33</sup> thi<sup>21</sup> si<sup>34</sup>  
 2sg tomorrow wake when hot.water scoop take  
i<sup>33</sup> bi<sup>34</sup> la<sup>33</sup>, i<sup>33</sup> si<sup>21</sup> ko<sup>34</sup> phu<sup>33</sup> mo<sup>33</sup> di<sup>34</sup>.  
 LOG give come LOG take LOC spray SFP QUO  
 ‘The god said, “If this is the case, when you wake up tomorrow, you scoop some hot water and give it to me, I will take it and spray it around.”’ (Chen & Wu 1998:267)

Sentence (12a) is taken from a short story about two brothers. In the story the lazy elder brother borrowed a dog from his younger brother, and killed the dog. When the younger brother asked his elder brother, ‘Where is my dog?’, the elder brother answered with (12a). This sentence combines direct and indirect points of view. The use of the logophoric pronoun shows that the sentence is in indirect speech; however, the co-occurrence of the second-person possessive pronoun *ni*<sup>55</sup> shows that the sentence is in direct speech. Therefore, we would treat such examples as semi-direct speech, which is a stylistic means of increasing vividness. Sentence (12b) is from a story based on the Midas Touch myth, a story of a greedy king who dreams of turning everything he touches into gold. A god helps the king realize his dream, but he ends up turning his own daughter into gold. So the king asks the god to undo everything. In (12b), the god tells the king how to return everything to its original state. In this sentence, the logophor is used with the second-person pronoun *nu*<sup>33</sup>, indicating the sentence is an example of semi-direct speech.

It is worth mentioning that we also found in the same grammar book many cases in which the first-person singular pronoun *ŋa*<sup>33</sup> is used in direct speech. Notice that when the first-person pronoun *ŋa*<sup>33</sup> is used in quotation, there may be ambiguity between direct speech and indirect speech, and the ambiguity, as one of the reviewers suggests, can be eliminated by some phonological clues. If Example (13a) were intended as a direct quotation, there would be a small pause after *ko*<sup>33</sup> and a rise in pitch for the direct quotation. If it had been intended as an indirect quotation, there would be no rise in pitch. Depending on whether it is a direct or an indirect quotation, the first-person pronoun would be the internal speaker (direct quotation) or external speaker (indirect quotation). When (13a)

---

an expressive or emotional value. Here are some English examples. Examples (i)–(iii) are taken from Radford (1988:299). We treat (iv) as a semi-direct speech example, because the first-person pronoun is used to refer to the subject in the matrix clause, which is similar to the case in direct speech.

- (i) ‘Will I get a degree?’ John wondered. (direct speech)
- (ii) John wondered whether he would get a degree. (indirect speech)
- (iii) John<sub>i</sub> wondered would he<sub>i</sub> get a degree. (semi-indirect speech)
- (iv) John<sub>i</sub> wondered would I<sub>i</sub> get a degree. (semi-direct speech)

is interpreted as direct speech, it has the same meaning as (13b), but when (13a) is interpreted as indirect speech, the first-person pronoun refers to the external speaker, Aguo in this case.

- (13) a. *mu<sup>33</sup>ka<sup>55</sup> hi<sup>21</sup> ko<sup>33</sup> ηa<sup>33</sup> i<sup>21</sup>ŋi<sup>21</sup> a<sup>21</sup>kha<sup>55</sup> di<sup>34</sup>.*  
 Muga say SENT.TOP 1sg today uncomfortable QUO  
 ‘Muga said that I was uncomfortable today.’  
 ‘Muga said, “I am uncomfortable today.”’
- b. *mu<sup>33</sup>ka<sup>55</sup> hi<sup>21</sup> ko<sup>33</sup> i<sup>33</sup> i<sup>21</sup>ŋi<sup>21</sup> a<sup>21</sup>kha<sup>55</sup> di<sup>34</sup>.*  
 Muga say SENT.TOP LOG today uncomfortable QUO  
 ‘Muga<sub>i</sub> said that he<sub>i</sub> was uncomfortable today.’

### 2.3 Co-occurrence of the two evidentials

As manifested in many languages, two evidentials can co-occur in a sentence. Aikhenvald (2004:88) addresses this phenomenon, saying, ‘marking evidentiality more than once is different from the multiple expression of any other category: it is never semantically redundant. Having several evidentiality markers in one clause allows speakers to express subtle nuances relating to types of evidence and information source, either interrelated or independent of one another.’ LaPolla (2003:69–70) gives the following illustrative example of double marking of evidentiality in Qiang:

- (14) *oh, the: ẓbə zete-k-u!*  
 oh 3sg drum beat-INF-VIS  
 ‘Oh, he WAS playing a drum!’

In (14), *-k* is the inferred evidential, and *-u* is the visual evidential. The situation in this sentence is as follows: the speaker first guessed that someone was playing a drum next door, and then went next door and saw the person holding a drum or drumsticks. The combination of the two evidentials has the sense of ‘as I had guessed and it’s now pretty well confirmed’.

The double marking of evidentiality in Nuosu Yi can be realized by two co-occurrence patterns: reported + inferred, or inferred + reported. The two patterns have different meanings because of the different scopes of evidentials. For example:

- (15) a. *tshɿ<sup>33</sup> bo<sup>33</sup> o<sup>34</sup> di<sup>34</sup>.*  
 3sg-Nom go PFT REP  
 ‘He left (it is said).’
- b. *tshɿ<sup>33</sup> bo<sup>33</sup> o<sup>34</sup> dzo<sup>34</sup>bu<sup>33</sup>.*  
 3sg-Nom go PFT INF  
 ‘Apparently, he left.’
- c. *tshɿ<sup>33</sup> bo<sup>33</sup> o<sup>34</sup> di<sup>34</sup> dzo<sup>34</sup>bu<sup>33</sup>.*  
 3sg-Nom go SFP REP INF  
 ‘Apparently, it was said that he had already had the intention of leaving the place.’

In (15c), both the reported and the inferred evidentials are used. The difference between (15b) and (15c) is that the former indicates that the person referred to by the subject—say, Muga—seems to

have left, but the latter only indicates that Muga has the intention to leave, but has not yet left. When uttering (15c), the speaker feels a little disappointed and sad as it seems that Muga has already had the intention to depart. Maybe the speaker heard that Muga himself said so, or someone else said so. The speaker first has the impression that Muga wants to leave. Then, after observing Muga’s preparations for departure, the speaker utters (15c) to show disappointment and sadness.<sup>9</sup>

When the reported evidential and inferred evidential are stacked as inferred + reported, the inferred evidential is in the scope of the reported. For example:

- (16) *mu*<sup>33</sup>*ka*<sup>55</sup> *bo*<sup>33</sup> *o*<sup>34</sup> *dzo*<sup>34</sup>*bu*<sup>33</sup> *di*<sup>34</sup>.  
Muga go PFT INF REP  
‘Muga apparently left (it is said).’

The situation of this sentence is that the external speaker—say, Aguo—heard from someone—say, Vuga—that Muga seemed to have left. Aguo’s source of information is Vuga. It is Vuga who made the inference that Muga had left, based on his observation that Muga was not in the hotel. The reported evidential marks Aguo’s source of information, whereas the inferred evidential indicates that the departure of Muga is apparent to Vuga.

If the source of information is specified, the sentence will be in the form of a reported speech construction, as in (17a).

- (17) a. *vu*<sup>55</sup>*ka*<sup>33</sup> *hi*<sup>21</sup> *ko*<sup>33</sup> [*mu*<sup>33</sup>*ka*<sup>55</sup> *bo*<sup>33</sup> *o*<sup>34</sup> *dzo*<sup>34</sup>*bu*<sup>33</sup> *di*<sup>34</sup>].  
Vuga say SENT.TOP Muga go PFT INF QUO  
‘Vuga said that Muga had apparently left.’  
‘Vuga said, “Muga apparently left.”’  
b. *vu*<sup>55</sup>*ka*<sup>33</sup> *hi*<sup>21</sup> *ko*<sup>33</sup> [*mu*<sup>33</sup>*ka*<sup>55</sup> *bo*<sup>33</sup> *o*<sup>34</sup> *dzo*<sup>34</sup>*bu*<sup>33</sup>].  
Vuga say SENT.TOP Muga go PFT INF  
‘Vuga said that Muga had apparently left.’

If we delete the sentence-final quotative marker, we shall have a sentential-topic construction (17b), and the comment clause is marked with the inferred evidential.

### 3. Grammaticalization of the reported evidential

As an alternative to the use of a reported evidential, a ‘direct speech’ construction can also serve the function of specifying the source of information. In (18), the exact source of the reported information, Muga, is specified by being the subject of the verb of speech.

<sup>9</sup> In Nuosu Yi, the morpheme *o*<sup>34</sup> can be used either as a perfective aspect marker or a sentence-final particle indicating a change of state. It is similar to the ambiguous Mandarin Chinese *-le*. The sentence {*Tā zǒu-le*. (he leave LE)} means ‘he left’. In this sentence, the verb-final *-le* is used as a perfective aspect marker. In contrast, the sentence {*Wǒ zǒu-le*. (I leave LE)} means ‘I want to leave’. In this sentence, the morpheme *-le* is used as a sentence-final particle, indicating that the speaker has changed his idea from staying in the place to leaving the place.

- (18) *mu*<sup>33</sup>*ka*<sup>55</sup> *hi*<sup>21</sup> *ko*<sup>33</sup> [*i*<sup>33</sup> *a*<sup>21</sup>-*bo*<sup>33</sup> *o*<sup>34</sup>] *di*<sup>34</sup>.  
 Muga say SENT.TOP LOG NEG-go SFP QUO  
 ‘Muga<sub>i</sub> said that he<sub>i</sub> would not go.’

The subject of the embedded clause in (18) is the logophoric pronoun, which must be co-referential with the subject in the sentential topic. If the first-person pronoun *ηa*<sup>33</sup> is used in the comment clause, it may refer to either the external speaker or the internal speaker. For example, the pronoun *ηa*<sup>33</sup> in (19) may refer either to the person who utters the whole sentence, or to the internal speaker, Muga.

- (19) *mu*<sup>33</sup>*ka*<sup>55</sup> *hi*<sup>21</sup> *ko*<sup>33</sup> [*ηa*<sup>33</sup> *bo*<sup>33</sup> *dε*<sup>33</sup>-*a*<sup>21</sup>-*du*<sup>33</sup>] *di*<sup>34</sup>.  
 Muga say SENT.TOP 1sg-Nom go NEG-need QUO  
 ‘Muga said that I need not go.’ (External speaker reading)  
 ‘Muga said, “I need not go.”’ (Internal speaker reading)

The contrast shown in (18) and (19) suggests that *i*<sup>33</sup> is like a reflexive pronoun bound by the antecedent. As long as there is a semantic binder, no matter whether the binder is syntactically overt or not, the use of the logophoric pronoun is valid. For example, (20a) is also a grammatical sentence, as long as the referent of the logophoric pronoun is identifiable from the context. Examples (20a) and (20b) have almost the same meaning. The only difference between them is that (20a) indicates that the information is simply a direct quotation. Suppose (20a) and (20b) are said by Muga. Then (20a) indicates that Muga has just heard another man, Vuga, say that Vuga himself would not come. Muga is just repeating what Vuga has said. In contrast, (20b) indicates that Muga has heard (somebody say) that Vuga will not come.

- (20) a. *i*<sup>33</sup> *a*<sup>21</sup>-*la*<sup>33</sup> *o*<sup>34</sup> *di*<sup>34</sup>.  
 LOG NEG-COME SFP REP  
 ‘He will not come (as he himself said).’  
 b. *tshɿ*<sup>33</sup> *a*<sup>21</sup>-*la*<sup>33</sup> *o*<sup>34</sup> *di*<sup>34</sup>.  
 3sg-Nom NEG-COME SFP REP  
 ‘He will not come (it is said).’

An alternative way to specify the source of information would be the use of the third-person pronoun rather than the logophor, as shown in (21).

- (21) *mu*<sup>33</sup>*ka*<sup>55</sup> *hi*<sup>21</sup> *ko*<sup>33</sup> [*tshɿ*<sup>33</sup> *a*<sup>21</sup>-*bo*<sup>33</sup> *o*<sup>34</sup>] *di*<sup>34</sup>.  
 Muga say SENT.TOP 3sg-Nom NEG-go SFP QUO  
 ‘Muga<sub>i</sub> said that he<sub>k</sub> would not go.’

There are two different ways in Nuosu Yi to express reported speech. The first way is shown in (21), where the subject and the verb ‘say’ are packed with a sentential-topic marker, followed by a comment clause. The second form is shown in (22):

- (22) a. *mu<sup>33</sup>ka<sup>55</sup> ηa<sup>55</sup> tco<sup>21</sup> [i<sup>33</sup> a<sup>21</sup>-la<sup>33</sup> o<sup>34</sup>] di<sup>34</sup>.*  
 Muga 1sg to LOG NEG-COME SFP QUO  
 ‘Muga<sub>i</sub> said to me that he<sub>i</sub> would not come.’  
 b. *mu<sup>33</sup>ka<sup>55</sup> ηa<sup>55</sup> tco<sup>21</sup> [i<sup>55</sup> a<sup>34</sup>ta<sup>33</sup> ηa<sup>55</sup>mo<sup>21</sup> ma<sup>33</sup> ηur<sup>33</sup>] di<sup>34</sup>.*  
 Muga 1sg to LOG father teacher CL COP QUO  
 ‘Muga<sub>i</sub> said to me that his<sub>i</sub> father was a teacher.’ (Chen & Wu 1998:182)

In each of the above sentences, there are three arguments altogether. Apparently, the sentence lacks a three-place predicate to link the three arguments. This forces us either to say that the sentence-final *di<sup>34</sup>* serves as the main verb in (22), or to say that the main verb is missing in (22). Although sentences like (22a) and (22b) can be easily found in a number of Nuosu Yi grammar books, our native speaker informants felt uncomfortable with such sentential structures. They informed us that they felt that something was missing in the sentence. A verb of speech has to be added. It would be better to change example (22a) into the following form:

- (23) *mu<sup>33</sup>ka<sup>55</sup> ηa<sup>55</sup> tco<sup>21</sup> hi<sup>21</sup> ko<sup>33</sup> i<sup>33</sup> a<sup>21</sup>-la<sup>33</sup> o<sup>34</sup> di<sup>34</sup>.*  
 Muga 1sg to say SENT.TOP LOG NEG-COME SFP QUO  
 ‘Muga<sub>i</sub> said to me that he<sub>i</sub> would not come.’

This example clearly shows that the sentence-final *di<sup>34</sup>*, at least for some native speakers, cannot be taken as a lexical verb of speech. It also shows that there are at least three different forms of reported speech in Nuosu Yi, summarized in (24). The main verb *hi<sup>21</sup>* and the sentence-final *di<sup>34</sup>* seem to have formed a discontinuous frame. The collocation force between them is so strong that the sentence-final *di<sup>34</sup>* can even compensate for the absence of the main verb *hi<sup>21</sup>*.

- (24) a. subject + *hi<sup>21</sup>* + SENT.TOP [...] *di<sup>34</sup>* (without a recipient)  
 b. subject + [to sb.] *hi<sup>21</sup>* + SENT.TOP [...] *di<sup>34</sup>* (with a recipient)  
 c. subject + [to sb.] [...] *di<sup>34</sup>*

Another interesting point to note is that *di<sup>21</sup>*, with a different tone, can be used as a lexical verb of speech.<sup>10</sup> For example:

- (25) a. *nu<sup>33</sup> di<sup>21</sup> ko<sup>33</sup> tshɿ<sup>33</sup> a<sup>21</sup>-la<sup>33</sup> o<sup>34</sup> di<sup>34</sup>, ηur<sup>34</sup> ηur<sup>33</sup>?*  
 2sg say SENT.TOP 3sg NEG-COME PFV QUO COP COP  
 ‘You said that he would not come, right?’  
 b. *nu<sup>33</sup> di<sup>21</sup> ko<sup>33</sup> mu<sup>33</sup> shɿ<sup>33</sup> di<sup>34</sup>?*  
 2sg say SENT.TOP what QUO  
 ‘What did you say?’

In (25) the verb of speech is *di<sup>21</sup>*. Of special interest is the fact that in (25b) the lexical verb of speech and the sentence-final quotative marker, which differ only in tones, co-occur. Taking these

<sup>10</sup> There are three citation tones in Nuosu Yi: 55, 33, and 21. There is another sandhi tone, 34, involved in various phonological processes. Nuosu Yi has only these four tones.

two pieces of evidence into consideration, we argue that with some phonological (tonal) change, the original verb of speech has grammaticalized into a quotative marker, and from the quotative marker into a reported evidential marker.

Nuosu Yi offers us an illuminating example of how reported speech expressions give rise to the reported evidential, since the links in the chain of development can be easily identified in this language. The origin of the reported evidential in Nuosu Yi can be traced back to the lexical verb of speech, a typical phenomenon found in many Tibeto-Burman languages.

Gerner (2013) makes a comparative study of the development of the verb of speech (SAY). According to his analysis, the ‘say’ verb \*di in proto-Yi developed a specific quotative use in Proto-Northern Yi, and further developed an unspecific quotative use in Pre-Nuosu. Based on the first-person constraint he observed in Nuosu Yi, which states that the future tense marker *mi*<sup>34</sup> can only be used with the first-person pronoun, Gerner argues that from the unspecific quotative use, \*di branched into \*di<sup>H</sup> (unspecific quotative) and \*ni<sup>H</sup> (future time reference) in Old Nuosu. In Modern Nuosu Yi, the ‘say’ verb *di*<sup>21</sup>, the reportative *di*<sup>34</sup>, the quotative *di*<sup>34</sup>, and the future tense marker *mi*<sup>34</sup> can all be traced back to the ‘say’ verb \*di in Proto-Yi. Such a diachronic development is also supported by data from other Northern Yi dialects, such as Neasu and Nasa. Gerner’s focus in that paper is on his proposal that the verb of speech can develop into a future tense marker, according to some cross-dialectal evidence and the evidence of the first-person constraint observed in Nuosu Yi, which is reminiscent of evidential markers. In the rest of this section, we shall briefly comment on the grammaticalization of the reported evidential from the perspective of syntactic change.

As we have shown in (25), *di*<sup>21</sup> can be used as a main verb in reported speech. Since *di*<sup>21</sup> and *hi*<sup>21</sup> are almost interchangeable, as illustrated in (26), the redundancy will trigger and force one of them to change its meaning and function.<sup>11</sup>

- (26) a. *su*<sup>33</sup> *hi*<sup>21</sup> *ko*<sup>33</sup> *nu*<sup>34</sup> *ŋi*<sup>33</sup> *ko*<sup>33</sup> *tcho*<sup>33</sup> *di*<sup>34</sup>.  
 others say SENT.TOP 2sg also 3sg-Acc participate QUO  
 ‘Others say that you also participated in it.’ (Hu 2002:246)
- b. *su*<sup>33</sup> *di*<sup>21</sup> *ko*<sup>33</sup> *nu*<sup>34</sup> *ŋi*<sup>33</sup> *ko*<sup>33</sup> *tcho*<sup>33</sup> *di*<sup>34</sup>.  
 others say SENT.TOP 2sg also 3sg-Acc participate QUO  
 ‘Others say that you also participated in it.’

If we assume that the origin of the reported speech marker is the lexical verb of speech, then there would be two ‘say’ verbs in (26b). The hypothetical sentence would be (27a).

<sup>11</sup> We wish to thank one of the reviewers for pointing out to us that *di*<sup>21</sup>, the older form, is in the process of being replaced by *hi*<sup>21</sup>, since *di*<sup>21</sup> is not a fully-fledged speech verb any more in some contexts. For example:

- (i) *tshr*<sup>33</sup> *do*<sup>21</sup> *hi*<sup>21</sup> *o*<sup>34</sup>.  
 3sg word say PFT  
 ‘He has spoken.’
- (ii) \**tshr*<sup>33</sup> *do*<sup>21</sup> *di*<sup>21</sup> *o*<sup>34</sup>.  
 3sg word say PFT  
 Intended meaning: ‘He has spoken.’

- (27) a. *su*<sup>33</sup> *di*<sup>21</sup> *ko*<sup>33</sup> [*nuu*<sup>34</sup> *ni*<sup>33</sup> *ko*<sup>33</sup> *tcho*<sup>33</sup>] *di*<sup>21</sup>.  
 others say SENT.TOP 2sg also 3sg-Acc participate say  
 Intended meaning: ‘Others say that you also participated in it.’
- b. *su*<sup>33</sup> ~~*di*<sup>21</sup>~~ ~~*ko*<sup>33</sup>~~ [*nuu*<sup>34</sup> *ni*<sup>33</sup> *ko*<sup>33</sup> *tcho*<sup>33</sup>] *di*<sup>21</sup>.  
 others say SENT.TOP 2sg also 3sg-Acc participate say  
 Intended meaning: ‘Others say that you also participated in it.’
- c. *su*<sup>33</sup> *di*<sup>21</sup> *ko*<sup>33</sup> [*nuu*<sup>34</sup> *ni*<sup>33</sup> *ko*<sup>33</sup> *tcho*<sup>33</sup> *di*<sup>34</sup>].  
 others say SENT.TOP 2sg also 3sg-Acc participate QUO  
 ‘Others say that you also participated in it.’

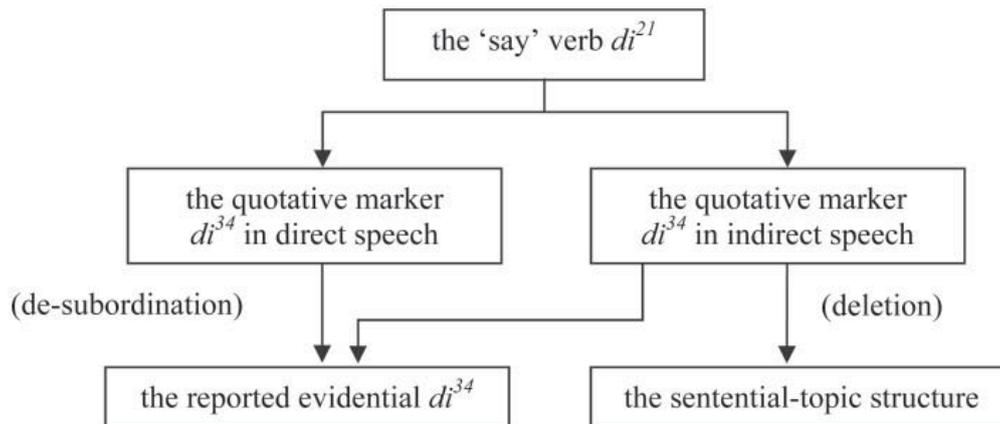
Example (27a) is a typical SVOV serial verb construction. Either of these two verbs can be grammaticalized. If the first verb is grammaticalized and removed together with the sentential-topic marker, a sentence with an SOV word order will appear, as in (27b). This word order is not found in Nuosu Yi. Therefore, we are not going to explore this possibility.

If the second verb in the sentence-final position is grammaticalized, due to the semantic redundancy with the first ‘say’ verb, the sentence-final verb will become a functional element. In this process, the tone of the sentence-final verb changed from a primary tone into a sandhi tone, while its syntactic function was reanalyzed as a quotative marker. At this stage, the erstwhile verb of speech began to assume the function of marking a quotation.

The reported evidential may be derived from the bi-clausal structure illustrated in (27c). When the dependent quotative clause undergoes de-subordination, the erstwhile quotative marker in the sentence-final position may become a reported evidential. Aikhenvald (2004:135) refers to the de-subordinated clause shown in (28b) as free indirect speech. When the free indirect speech becomes accepted as an independent sentence, the quotative marker then becomes a reported evidential, as shown in (28c).

- (28) a. *mu*<sup>33</sup> *ka*<sup>55</sup> *hi*<sup>21</sup> *ko*<sup>33</sup> [*i*<sup>33</sup> *a*<sup>21</sup>-*la*<sup>33</sup> *o*<sup>34</sup> *di*<sup>34</sup>].  
 Muga say SENT.TOP LOG NEG-come SFP QUO  
 ‘Muga<sub>i</sub> said that he<sub>i</sub> would not go.’
- b. ~~*mu*<sup>33</sup> *ka*<sup>55</sup>~~ ~~*hi*<sup>21</sup>~~ ~~*ko*<sup>33</sup>~~ [*i*<sup>33</sup> *a*<sup>21</sup>-*la*<sup>33</sup> *o*<sup>34</sup> *di*<sup>34</sup>].  
 Muga say SENT.TOP LOG NEG-come SFP QUO  
 ‘(Muga<sub>i</sub> said that) he<sub>i</sub> would not go.’
- c. *mu*<sup>33</sup> *ka*<sup>55</sup> *a*<sup>21</sup>-*la*<sup>33</sup> *o*<sup>34</sup> *di*<sup>34</sup>.  
 Muga NEG-come SFP REP  
 ‘Muga will not come (it is said).’

During this process, the ‘say’ verb and the sentential-topic marker, together with the subject, are removed. Thus, a bi-clausal structure becomes a simple clause. This kind of syntactic change is in conformity with Roberts & Roussou’s (2008) idea of grammaticalization via structural simplification. The motivation for deletion of the main clause might be a pragmatic need for vague specification of the source of information. With such a de-subordination process, the erstwhile embedded reported clause becomes the matrix clause marked by the sentence-final reported evidential. The grammaticalization pathway of the Nuosu Yi reported evidential can be schematized as shown in Figure 1.



**Figure 1:** Grammaticalization pathway of Nuosu Yi reported evidential

From the figure, we can see that there is a clear relation between the ‘say’ verb  $di^{21}$ , the quotative marker (in both direct speech and indirect speech), and the reported evidential. We propose that both the quotative marker and the reported evidential are grammaticalized from the ‘say’ verb  $di^{21}$  in Nuosu Yi. The grammaticalization process is triggered by the semantic redundancy between two ‘say’ verbs:  $hi^{21}$  and  $di^{21}$ . By a de-subordination process which fulfills the purpose of obscuring the exact source of information, the erstwhile embedded reported clause becomes the matrix clause, and correspondingly the erstwhile sentence-final quotative marker becomes the reported evidential.

#### 4. Morphosyntactic tests to differentiate the inferred evidential from the epistemic modal

Nuosu Yi has a set of modal verbs, both epistemic and deontic, to express meanings related to what is possible given what the speaker knows and meanings related to what is required or permitted. Between these two types of modals, epistemic modals are more related to evidentiality. Because of their semantic similarity, it is difficult to differentiate an epistemic modal from an inferred evidential, despite their clearly distinct semantic focus: epistemic modals mainly deal with speakers’ evaluation of the chance of an event occurring, while inferred evidentials mainly deal with source of information. For example, the meaning of (29a) is that there is a possibility that it will rain in a while; while the meaning of (29b) is that, based on some evidence, the speaker makes an inference that it rained just now.

- (29) a.  $\varepsilon^{21}$   $sa^{55}$   $ma^{33}$   $ha^{33}$   $dzi^{21}$   $la^{33}$   $tco^{34}$   $dzi^{21}$ .  
 soon rain fall come might  
 ‘It might rain soon.’
- b.  $i^{21}$   $si^{21}$   $ma^{33}$   $ha^{33}$   $dzi^{21}$   $dzo^{34}$   $bu^{33}$ .  
 just rain fall INF  
 ‘Apparently, it just rained.’

Aikhenvald (2004), among many others (e.g. De Haan 2005; Lazard 1999; Speas 2008; Willett 1988), argues for the position that evidentiality is a category in its own right with source of information as its primary meaning, and not a subcategory of any modality, or of tense-aspect. However, so far, no clear-cut morphosyntactic tests have been proposed to determine whether a particle is a modal or an evidential. We found that the epistemic modal and the inferred evidential in Nuosu Yi are different in their syntactic behaviors.

We can use the following two morphosyntactic tests to differentiate evidentiality from modality in Nuosu Yi. With these differences in sight, Nuosu Yi gives extra weight to the position that evidentiality is a category in its own right. Firstly, epistemic modals can be negated, but evidentials cannot be negated. This can be observed in the following example. In (30a), the epistemic modal can be negated by the negative infix. However, the inferred evidential in (30b) cannot be negated by the negative infix.

- (30) a.  $\varepsilon^{21}$   $sa^{55}$   $ma^{33}$   $ha^{33}$   $dzi^{21}$   $la^{33}$   $t\text{co}^{34}$ - $a^{21}$ - $dzi^{21}$ .  
soon rain fall come NEG-might  
‘It might not rain soon.’  
b.  $*i^{21}$   $si^{21}$   $ma^{33}$   $ha^{33}$   $dzi^{21}$   $dzo^{34}$ - $a^{21}$ - $bu^{33}$ .  
just rain fall NEG-INF  
Intended meaning: ‘Not apparently, it just rained.’

Secondly, epistemic modals can be reduplicated to form a reduplicative polar interrogative, but evidentials cannot, as is shown in (31b).

- (31) a.  $\varepsilon^{21}$   $sa^{55}$   $ma^{33}$   $ha^{33}$   $dzi^{21}$   $la^{33}$   $t\text{co}^{34}$   $dzi^{21}$ - $dzi^{33}$ ?  
soon rain fall come might-RED  
‘Might it rain soon?’  
b.  $*i^{21}$   $si^{21}$   $ma^{33}$   $ha^{33}$   $dzi^{21}$   $dzo^{34}$   $bu^{34}$ - $bu^{33}$ ?  
just rain fall INFR-RED  
‘Did it apparently rain just now?’ (Intended meaning)

In Nuosu Yi, when a question is formed on a clause marked for evidentiality, the event (action/state) of the clause can be questioned, but the source of information cannot. For example, the situation described in (32) might be that the speaker met Muga’s father, and asked him whether Muga was ready to go. In this case, what is being questioned is not the source of information, but Muga’s readiness to go.

- (32)  $mu^{33}$   $ka^{55}$   $bo^{34}$   $bo^{33}$   $o^{34}$   $di^{34}$ ?  
Muga go-RED PFT REP  
‘People wonder whether Muga is ready to go.’

If the speaker has heard that Muga has left, he may ask for confirmation from other people as demonstrated in (33).<sup>12</sup>

<sup>12</sup> We wish to thank Lama Ziwo (personal communication on 2 November 2012) for suggesting to us that  $da^{21}$  is an interrogative particle asking for confirmation of the speaker’s presupposition in Nuosu Yi.

- (33) *mu*<sup>33</sup>*ka*<sup>55</sup> *bo*<sup>34</sup> *o*<sup>34</sup> *di*<sup>34</sup> *da*<sup>21</sup>?  
 Muga go PFT REP SFP  
 ‘(It is said) Muga has left, right?’

In this case, the whole sentence is more like a statement rather than an interrogative. Pragmatically, the speaker can tell sensational news in such a ‘distancing’ manner. Although the speaker is quite sure of the validity of the news, he does not vouch for it. In this sense, the interrogative sentence (33) is more like a declarative sentence. It is obvious that the speaker is quite sure of Muga’s departure, and he assumes too that the hearer also has some information about the same event. The speaker simply wants to ask for further confirmation from the hearer. In this case, the speaker is not questioning the source of information as well. He is discussing the event by pretending that he is not quite sure about Muga’s departure. If the hearer turns out to be completely innocent of the event, the hearer will question the speaker’s source of information as in (34), which does not contain the reported evidential marker.

- (34) *kha*<sup>55</sup>*di*<sup>33</sup> *hi*<sup>33</sup> *su*<sup>33</sup> *ɲu*<sup>33</sup>?  
 who say NMZ be  
 ‘Who said it?’

Examples (32) and (33) show that when a question is formed on a clause marked with evidentiality, only the event described in the clause can be questioned.

## 5. Conclusion

This paper examines the evidential system in Nuosu Yi. The evidential system in Nuosu Yi has two terms: inferred and reported. We detail the semantics of the two evidentials, and the interaction between them in terms of double evidential marking.

We also argue that in Nuosu Yi there is a close relation between the ‘say’ verb *di*<sup>21</sup> and the quotative and reported evidential. We propose that both the quotative and the reported evidentials are grammaticalized from the ‘say’ verb *di*<sup>21</sup> in Nuosu Yi through structural simplification. The grammaticalization process is triggered by the semantic redundancy between two ‘say’ verbs: *hi*<sup>21</sup> and *di*<sup>21</sup>. By a de-subordination process which fulfills the purpose of obscuring the exact source of information, the erstwhile embedded reported clause becomes the matrix clause, and correspondingly the erstwhile sentence-final (in)direct speech marker becomes the reported evidential.

In Nuosu Yi the inferred evidential cannot be negated, nor can it be reduplicated to form interrogatives. By contrast, epistemic modals can be negated and reduplicated to form interrogatives. Based on these syntactic differences, together with some semantic and morphological evidence, we differentiate the epistemic modal from the inferred evidential in Nuosu Yi, thus substantiating the claim that evidentiality constitutes an independent category distinct from modality.

## References

- Aikhenvald, Alexandra Y. 2004. *Evidentiality*. Oxford & New York: Oxford University Press.
- Chafe, Wallace L. 1986. Evidentiality in English conversation and academic writing. *Evidentiality: The Linguistic Coding of Epistemology*, ed. by Wallace L. Chafe & Johanna Nichols, 261–272. Norwood: Ablex.
- Chen, Kang, & Da Wu. 1998. *Yiyu Yufa [Yi Grammar]*. Beijing: Minzu University of China Press.
- De Haan, Ferdinand. 1999. Evidentiality and epistemic modality: setting boundaries. *Southwest Journal of Linguistics* 18.1:83–101.
- De Haan, Ferdinand. 2005. Coding of evidentiality. *The World Atlas of Language Structures*, ed. by Martin Haspelmath, Matthew S. Dryer, David Gil & Bernard Comrie, 318–321. Oxford & New York: Oxford University Press.
- DeLancey, Scott. 2001. The mirative and evidentiality. *Journal of Pragmatics* 33.3:369–382.
- Faller, Martina T. 2002. *Semantics and Pragmatics of Evidentials in Cuzco Quechua*. Dissertation. Stanford: Stanford University.
- Gerner, Matthias. 2013. Yi future: tense or evidential? *Language and Linguistics* 14.1:167–192.
- Grunow-Hårsta, Karen. 2007. Evidentiality and mirativity in Magar. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 30.2:151–194.
- Hu, Suhua. 2002. *Yiyu Jiegou Zhuci Yanjiu [Structural Particles of Nuosu Yi]*. Beijing: Nationalities Press.
- LaPolla, Randy J. 2003. Evidentiality in Qiang. *Studies in Evidentiality*, ed. by Alexandra Y. Aikhenvald & R. M. W. Dixon, 63–78. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- Lazard, Gilbert. 1999. Mirativity, evidentiality, mediativity or other? *Linguistic Typology* 3.1:91–110.
- Liu, Hongyong, & Yang Gu. 2008. Liangshan Yiyu de yinyu biaoji he shizheng biaoji [The speech marker and evidential marker in Nuosu Yi]. *Minzu Yuwen [Minority Languages of China]* 2008.2:16–23.
- Palmer, Frank R. 1986. *Mood and Modality*. Cambridge & New York: Cambridge University Press.
- Radford, Andrew. 1988. *Transformational Grammar: A First Course*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Roberts, Ian G., & Anna Roussou. 2008. *Syntactic Change: A Minimalist Approach to Grammaticalization*. Cambridge & New York: Cambridge University Press.
- Speas, Peggy. 2008. On the syntax and semantics of evidentials. *Language and Linguistics Compass* 2.5:940–965.
- Thurgood, Graham. 1986. *The Nature and Origins of the Akha Evidentials System*. *Evidentiality: The Linguistic Coding of Epistemology*, ed. by Wallace Chafe & Johanna Nichols, 214–222. Norwood, New Jersey: Ablex.
- Walters, Susan. 2010. Plenty of post-verbal particles in the Nuosu Yi clause. *Payap University Working Papers in Linguistics* 6.2:26–52. Chiang Mai: Linguistics Department, Payap University.
- Willett, Thomas. 1988. A cross-linguistic survey of the grammaticalization of evidentiality. *Studies in Language* 12.1:51–97.
- Yu, Defen. 2003. *Evidentiality in Shibacha Lisu*. Paper presented at 36th International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics, LaTrobe University.

Zhang, Yurong, & Kun Cai. 1995. *Xiandai Liangshan Yiyu Yufa* [*Modern Nuosu Yi Grammar*]. Beijing: Minzu University of China Press.

[Received 2 December 2013; revised 29 July 2014; accepted 12 October 2014]

Hongyong Liu (corresponding author)  
Department of Chinese  
University of Macau  
Taipa, Macau, China SAR  
hongyongliu@umac.mo

## 涼山彝語的示證範疇

劉鴻勇<sup>1</sup> 李曉<sup>2</sup>

澳門大學<sup>1</sup>  
紐約城市大學皇后學院<sup>2</sup>

本文對涼山彝語示證系統所包含的推測示證範疇和引語示證範疇進行了描寫，對這兩種示證範疇的語義以及它們共現時所表達的語義進行了分析。我們從語法化的角度對涼山彝語中引語示證範疇，話語動詞和直／間接引語之間的關係進行了討論。另外，我們發現涼山彝語中的兩個句法測試能幫助我們區分表示可能性的情態範疇和表示推測的示證範疇。

關鍵詞：涼山彝語，示證範疇，情態範疇